

**ANNALES
PARLEMENTAIRES**

DE BELGIQUE

**PARLEMENTAIRE
HANDELINGEN**

VAN BELGIË



CHAMBRE
des
Représentants

SESSION ORDINAIRE 1989 — 1990

SEANCE D'OUVERTURE

DU

MARDI 10 OCTOBRE 1989

KAMER
van
Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989 — 1990

OPENINGSVERGADERING

VAN

DINSDAG 10 OKTOBER 1989

**SEANCE PLENIERE
MARDI 10 OCTOBRE 1989**

SOMMAIRE :

- OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 1989-1990
MM. Mundeleer, doyen d'âge, annonce que la Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 70 de la Constitution et déclare ouverte la session ordinaire 1989-1990, p. 5.
- DEMISSION DE M. EDGARD COPPENS
p. 5.
- NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF
p. 6.
- ALLOCUTION DU PRESIDENT
p. 6.
- ORDRE DES TRAVAUX
Adoption du projet d'ordre du jour
Orateurs : **M. le Président, MM. Lebrun, Mottard, Cortois**,
p. 7.
- DECES
Ancien membre de la Chambre, p. 8.
- MODIFICATION DANS LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE
p. 8.
- COMMISSIONS
Nomination des bureaux, p. 9.
- MESSAGES
Conseil de la Région de Bruxelles-Capital, p. 9.
Commission communautaire commune, p. 9.
Groupe linguistique de la Commission communautaire française, p. 9.

Ann. parl. Chambre — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Kamer — Gewone zitting 1989-1990

**PLENAIRE VERGADERING
DINSDAG 10 OKTOBER 1989**

INHOUDSOPGAVE :

- OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 1989-1990
De heer Mundeleer, oudste lid in jaren, kondigt aan dat de Kamer heden van rechtswege vergadert ingevolge artikel 70 van de Grondwet en verklaart de gewone zitting 1989-1990 voor geopend, blz. 5.
- ONTSLAG VAN DE HEER EDGARD COPPENS
Blz. 5.
- BENOEMING VAN HET VAST BUREAU
Blz. 6.
- TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER
Blz. 6.
- REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN
Aanneming van de ontwerp-agenda
Spreekers : **de heer Voorzitter, de heren Lebrun, Mottard, Cortois**, blz. 7.
- OVERLIJDEN
Oud-Kamerlid, blz. 8.
- WIJZIGING IN DE SAMENSTELLING VAN EEN POLITIEKE FRACTIE
Blz. 8.
- COMMISSIES
Benoeming van de bureau's, blz. 9.
- BOODSCHAPPEN
Brusselse Hoofdstedelijke Raad, blz. 9.
Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, blz. 9.
Groupe linguistique de la commission communautaire française, blz. 9.

Taalgroep van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, p. 9.
Conseil de la Communauté germanophone, p. 9.
Assemblée de la République Socialiste fédérative de Yougoslavie, p. 10.
Ambassadeur de l'U.R.S.S., p. 10.
Intérieur, p. 10.
Parlement européen, p. 10.
Premier Ministre (Dépenses en marge du budget), p. 11.
Finances p. 11.
Défense nationale, p. 11.
Comité supérieur de contrôle, p. 11.
Social-Economische Raad van Vlaanderen, p. 11.
Conseil central de l'Economie, p. 11.
Conseil communal d'Eupen, p. 12.
Conseil communal de Koksijde, p. 12.
Communications, p. 12.
Sénat de la République italienne, p. 12.

NOMINATION DE PRESIDENTS DE GROUPE
p. 12.

RAPPORTS

Rapports déposés au nom d'une commission de la Chambre, p. 13.

COMMISSIONS

Modifications p. 13 et p. 16.

PROJET DE LOI

Dépôt et décision de renvoi en commission, p. 13.

COUR D'ARBITRAGE

Recours en annulation, p. 14.
Arrêt, p. 14.

COUR DES COMPTES

Exposé, p. 14.

INTERPELLATIONS

Demandes p. 15 et p. 17.

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression p. 15 et p. 19.

ANNEXE

p. 16.

Taalgroep van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, blz. 9.
Raad van de Duitstalige Gemeenschap, blz. 9.
Assemblée van de socialistische federatieve Republiek Jugoslavië, blz. 10.
Ambassadeur van de U.S.S.R., blz. 10.
Binnenlandse Zaken, blz. 10.
Europees Parlement, blz. 10.
Eerste Minister (uitgaven buiten de begroting) blz. 11.
Financiën, blz. 11.
Landsverdediging, blz. 11.
Hoog Comité van Toezicht, blz. 11.
Social-Economische Raad van Vlaanderen, blz. 11.
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, blz. 11.
Gemeenteraad van Eupen, blz. 12.
Gemeenteraad van Koksijde, blz. 12.
Verkeerswezen, blz. 12.
Senaat van de Italiaanse Republiek, blz. 12.

BENOEMING VAN FRACTIEVOORZITTERS
Blz. 12.

VERSLAGEN

Verslagen ingediend namens een commissie van de Kamer, blz. 13.

COMMISSIES

Wijzigingen blz. 13 en blz. 16.

WETSONTWERPEN

Indiening en beslissing tot verzending naar de commissie, blz. 13.

ARBITRAGEHOF

Beroepen tot vernietiging, blz. 14.
Arrest, blz. 14.

REKENHOF

Uiteenzetting, blz. 14.

INTERPELLATIES

Verzoeken, blz. 15 en blz. 17.

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken, blz. 15 en blz. 19.

BIJLAGE

Blz. 16.

PRESIDENCE
DE
M. MUNDELEER,
PRESIDENT, DOYEN D'AGE

MM. Antoine et Dewinter, les deux plus jeunes membres de la Chambre, prennent place au Bureau en qualité de secrétaires provisoires.

La séance est ouverte à 14 h.

VOORZITTERSCHAP
VAN
DE HEER MUNDELEER,
VOORZITTER, OUDSTE LID IN JAREN

De heren Antoine en Dewinter, de twee jongste leden van de Kamer, nemen plaats aan het Bureau in de hoedanigheid van voorlopige secretarissen.

De vergadering wordt om 14 u. geopend.

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 1989-1990
OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 1989-1990

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 70 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session législative 1989-1990.

Dames en Heren, de Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 70 van de Grondwet.

Ik verklaar de wetgevende zitting 1989-1990 voor geopend.

DEMISSION DE M. EDGARD COPPENS
ONTSLAG VAN DE HEER EDGARD COPPENS

M. le Président. — M. Edgard Coppens, représentant de l'arrondissement de Bruxelles, est démissionnaire. Le suppléant appelé à le remplacer est M. Félix Dielens.

L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 janvier 1989. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Félix Dielens comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ? (*Assentiment*)

Je proclame M. Félix Dielens membre de la Chambre des Représentants.

Je rappelle que les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la

Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Je prie, Monsieur Dielens de prêter le serment constitutionnel ("Je jure d'observer la Constitution ou/et "Ik zweer de Grondwet na te leven").

De heer Edgard Coppens, vertegenwoordiger van het arrondissement Brussel, is ontslagnemd.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Félix Dielens.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 januari 1989 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor de heer Félix Dielens onmiddellijk uit te roepen tot lid van de kamer, zonder dat tot verzending naar de Commissie tot onderzoek der geloofsbriefjes wordt besloten.

Geen bezwaar ? (*Instemming*)

Ik roep de heer Félix Dielens tot lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers uit.

Ik herinner eraan dat de leden gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands of in het Frans afleggen.

Leggen zij de eed in verscheidene talen af, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Ik verzoek de heer Dielens de grondwettelijke eed af te leggen („Ik zweer de Grondwet na te leven" of/en "Je jure d'observer la Constitution")

De heer Dielens. — Ik zweer de Grondwet na te leven.

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF
BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

M. le Président — L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Aan de agenda is de benoeming van het vast Bureau.

Le Bureau sortant se compose de :

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld :

Président : M. Ch.-F. Nothomb.

Voorzitter : de heer Ch.-F. Nothomb.

Premier Vice-Président : E. Flamant.

Eerste Ondervoorzitter : E. Flamant.

Deuxième Vice-Président : E. Vankeirsbilck.

Tweede Ondervoorzitter : E. Vankeirsbilck.

Vice-Présidents : J. Gol, J. Mottard, G. Bossuyt.

Ondervoorzitters : J. Gol, J. Mottard, G. Bossuyt.

Secrétaires : A. Bourgeois, F. Verberckmoes, Mme N. Maes, MM. A. Gehlen, Yvon Harmegnies, D. D'Hondt, A. Laridon, V. Peuskens.

Secretarissen : A. Bourgeois, F. Verberckmoes, Mevr. N. Maes, de heren A. Gehlen, Y. Harmegnies, D. D'Hondt, A. Laridon, V. Peuskens.

Nous passons à la nomination du Président.

Wij gaan over tot de benoeming van de Voorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La parole est à M. Lebrun.

M. Lebrun. — Mesdames, Messieurs, au nom des différents groupes de la Chambre je vous propose de reconduire le Bureau sortant.

M. le Président. — Vous avez entendu la proposition.

Etant donné qu'il n'y a pas d'observation, je déclare le Bureau réélu.

En conséquence, je prie M. le Président et les Secrétaires du Bureau définitif de prendre place au Bureau.

U heeft het voorstel gehoord.

Aangezien er geen opmerkingen zijn, verklaar ik het Bureau herkozen.

Bijgevolg verzoek ik de heer Voorzitter en de Secretarissen van het vast Bureau plaats te willen nemen aan het Bureau.

M. Nothomb prend place au fauteuil présidentiel.

MM. Bourgeois et Yvon Harmegnies, secrétaires, prennent place au Bureau.

De heer Nothomb treedt als voorzitter op.

De heren Bourgeois en Yvon Harmegnies, secretarissen nemen plaats aan het Bureau.

(Monsieur Nothomb, Président donne l'accolade au Doyen d'âge et prend place au fauteuil de la Présidence)

ALLOCUTION DU PRESIDENT
TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mes chers collègues, avant de vous remercier pour la confiance que vous avez renouvelée au bureau sortant, je dois d'abord adresser mes remerciements à notre Doyen d'âge qui, toujours plus jeune de cœur, a présidé avec Maestria notre rentrée parlementaire. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Je veux aussi adresser des remerciements particuliers au Collège des Questeurs de la Chambre et au service des bâtiments qui, comme vous l'avez constaté ont renouvelé le cadre de nos travaux. J'espère qu'une meilleure atmosphère résultera de l'amélioration du confort. Vous avez aussi remarqué que nous avons prévu certains changements dans la disposition de notre hémicycle pour, d'ici au mois de décembre faire une expérimentation ayant pour but de faciliter le dialogue entre le Gouvernement et la chambre, particulièrement entre le Gouvernement et l'opposition.

Mes chers collègues, nous aurons cette année-ci et d'emblée, beaucoup de travail, nous le savons. La première chose qui se présentera à nous, suivant notre obligation constitutionnelle sera de voter le budget. Nous avons pour la première fois, vous l'aurez constaté aussi, reçu du Ministre du Budget, qui en ce moment n'est pas parmi nous, ce que je regrette car c'était l'occasion de lui adresser un mot aimable, nous avons reçu disais-je, le budget de l'Etat dans sa nouvelle rédaction, c'est-à-dire le budget des Voies et Moyens, l'exposé général et le budget général des dépenses. Nous avons donc devant nous tous les budgets de l'Etat, pour l'année 1990, recettes et dépenses.

Je félicite spécialement le Ministre du Budget, non seulement parce qu'il a activement participé à la réforme de nos procédures mais aussi parce qu'il a exécuté à temps ce que la loi lui prescrit. Dans le cas contraire on ne lui aurait pas ménagé les critiques ; par conséquent nous ne pouvons lui ménager nos louanges.

De nieuwe begrotingsprocedure die wij in juni 1989 hebben goedgekeurd, heeft de algemene uitgavenbegroting ingevoerd. Die moet vóór 30 november worden goedgekeurd.

Nadien zullen wij de gedetailleerde administratieve begrotingen per departement onderzoeken om na te gaan of ze met de programma's van de algemene begroting overeenstemmen.

Nu is het onze beurt om als parlementsleden onze budgettaire bevoegdheid onverkort uit te oefenen. Dat geldt ditmaal des te meer daar wij zullen beraadslagen en stemmen over reële vooruitzichten en wij voorts in staat zullen zijn de ontvangsten- en uitgavenprognoses in hun geheel met elkaar te vergelijken. Ons Reglement zal aan de nieuwe wet worden aangepast.

c) Zodra op budgettaire vlak orde op zaken gesteld is, dient de regularisering van de toestand van de staatsrekeningen aan

de beurt te komen. De laatste rekeningen die door de Regering overgezonden en door de Wetgevende Kamers goedgekeurd werden, zijn die van 1982. Zes jaar vertraging is absurd omdat aldus het Parlement geen zicht meer heeft op de reële uitgaven van de Regering.

De debatten over de rekeningen zullen volgens mij belangrijker worden dan de bespreking van de begrotingsramingen.

2. Ce qu'on a fait en matière budgétaire, on doit le faire en matière législative. Le Parlement peut reprendre l'initiative dans une série de domaines où de multiples propositions ont été déposées par des parlementaires appartenant à différentes fractions. Par exemple — et ce sans que cet inventaire soit exhaustif — nous avons évoqué avec les présidents de groupes, des problèmes tels que ceux des relations entre le citoyen et l'administration, de procédure de mise en accusation des ministres, qui attend depuis 1830 ; de la mise en œuvre des directives européennes et de mise en œuvre de la loi de financement des partis que nous avons votée.

Naast de budgettaire prioriteiten en de onderwerpen waarover op wetgevend vlak en op initiatief van het Parlement een consensus moet worden nagestreefd, zijn er ook nog een groot aantal ontwerpen en voorstellen die ons door de Senaat of de Regering zullen worden overgezonden of ons zijn aangekondigd in de talrijke politieke verklaringen die in september werden afgelegd ter voorbereiding van de parlementaire hervatting. Wij zullen de teksten die ons worden voorgelegd, met bekwame spoed onderzoeken overeenkomstig een lijst van prioriteiten die wij zelf vaststellen. Gezien de wetgevende taken die elk van ons nog heeft in andere assemblees, zal dat niet makkelijk zijn.

C'est parce que nous avons tous des tâches législatives importantes dans d'autres assemblees qu'il faudra travailler rapidement et efficacement. C'est pourquoi, en tant que Président de la Chambre, je suis un fervent partisan de la suppression du double mandat et je suis d'avis que, si une réforme doit intervenir à ce sujet, elle doit être réalisée rapidement.

Si nous ne pouvons assurer cette réforme dans un bref délai, il nous restera à aménager notre système de représentation parlementaire actuel que je caractérise comme un système de représentation à géométrie variable. Dans les deux cas, il me reviendra de défendre avec vigueur les prérogatives de notre Assemblée dont le rôle central n'est contesté par personne.

Mesdames, Messieurs, la chambre est constituée. Il en sera donné connaissance au Roi au Sénat et aux Conseils régionaux et communautaires.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, vous avez trouvé sur vos bancs le projet d'ordre du jour pour notre prochaine séance plénière du jeudi 12.10.1989.

Ce projet est ainsi libellé.

Questions orales

Projet de loi

Projet de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en vue de mettre sur un pied d'égalité l'enfant adopté et l'enfant issu du mariage. (transmis par le Sénat), n° 814/1 à 3. (application de l'article 68 du Rgt.)

Prises en considération

(voir annexe)

Votes

1. sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations de MM. Louis Michel (N° 187), Kempinaire (n° 188), Van Hecke (n° 190) et Van Dienderen (n° 191) sur „le retrait des coopérants belges du Zaïre”. (développées en séance plénière du 30 juin 1989).

2. sur le projet de loi terminé.

Interpellations

— Interpellation (n° 192) de M. Kubla au Premier Ministre sur „les conséquences de l'affaire d'Overijse”.

— Interpellation (n° 204) de M. Clerfayt au Premier Ministre sur „l'affaire d'Overijse et le respect des Droits de l'Homme”.

Dit ontwerp-agenda luidt als volgt :

Wetsontwerp

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der successierechten en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, teneinde gelijkschakeling van het geadopteerde kind met een huwelijkskind te bereiken, (overgezonden door de Senaat), nr. 814/1 tot 3.

(toepassing van het artikel 68 van het Rgt.)

Inoverwegingnemen

(zie bijlage)

Stemmingen

1. over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties van de heren Louis Michel (nr. 187), Kempinaire (nr. 188), Van Hecke (nr. 190) en Van Dienderen (nr. 191) over „de terugkeer van de Belgische coöperanten uit Zaïre”.

(behandeld in de plenaire vergadering van 30 juni 1989).

2. over het afgehandelde wetsontwerp.

Interpellaties

— Interpellatie (nr. 192) van de heer Kubla tot de Eerste Minister over „de gevolgen van „de zaak van Overijse”.

— Interpellatie (nr. 204) van de heer Clerfayt tot de Eerste Minister over „de zaak Overijse en de naleving van de Mensenrechten”.

Vous avez également trouvé sur vos bancs la nouvelle brochure établissant la loi coordonnée sur la procédure budgétaire. Cette brochure doit vous servir de guide.

Comme je l'ai rappelé dans mon discours introductif, nous allons entamer une session budgétaire de deux mois au cours de laquelle nous devons examiner non seulement les budgets généraux, mais aussi les programmes afin que le vote puisse intervenir tant à la Chambre qu'au Sénat avant le 30 novembre prochain.

Je vous demande d'abord d'approuver notre projet d'ordre du jour dont je vous ai donné lecture.

La parole est à M. Lebrun.

M. Lebrun. — Monsieur le Président, à propos du projet de loi dont vous proposez la discussion et l'approbation, c'est-à-dire le projet de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en vue de mettre sur un pied d'égalité l'enfant adopté et l'enfant issu du mariage, un avis du Conseil d'Etat du 19 juillet 1989 demande la consultation des Exécutifs régionaux ayant compétence en matière de droits de succession.

Je vous pose donc la question suivante : cette concertation a-t-elle été organisée ? Dans la négative, ne conviendrait-il pas conformément à l'avis du Conseil d'Etat de la prévoir avant le vote de ce projet de loi ?

M. le Président. — Puis-je demander l'avis de l'Assemblée à ce sujet ?

Pour ma part, je ne vois pas d'objection à ce que propose M. Lebrun. Nous pourrions donc renvoyer ce projet en commission afin d'y constater si tout est en ordre.

Dans ces conditions, nous pourrions modifier notre ordre du jour de jeudi prochain en supprimant l'examen du projet susmentionné et les votes pourront avoir lieu à 15 heures, après les questions orales.

La parole est à M. Mottard.

M. Mottard. — Nous pourrions demander l'urgence au Conseil d'Etat.

M. le Président. — Nous disposons de cet avis du Conseil d'Etat.

Il ne ressort pas des textes soumis à la section de législation du Conseil d'Etat que l'accord des Exécutifs régionaux sur la modification de la base imposable des droits de succession ait été obtenu. Il s'agit d'une formalité préalable à défaut de laquelle la loi en projet n'est pas en état d'être examinée. C'est pour cette raison que j'ai proposé le renvoi en commission afin de vérifier si la procédure a été terminée avant que ce texte nous revienne.

De heer Cortois heeft het woord.

De heer Cortois. — Mijnheer de Voorzitter, ik constateer dat op de lijst van de inoverwegingnemeningen een wetsvoorstel ontbreekt. Het gaat over het wetsvoorstel van de heer Verhofstadt en consoorten, wetsvoorstel houdende de verlaging van de roerende voorheffing tot 10 procent.

Ik dring aan opdat dat wetsvoorstel volgende donderdag in overweging zou worden genomen.

De heer Voorzitter. — De tekst van het wetsvoorstel zal deze namiddag worden rondgedeeld, zodat het donderdag in overweging kan worden genomen.

OVERLIJDEN — DECES

Oud-kamerlid — Ancien membre de la Chambre

De heer Voorzitter. — Met leedwezen heb ik het overlijden vernomen van onze oud-collega, de heer Jozef Grandjean, die in onze Vergadering het arrondissement Leuven heeft vertegenwoordigd van 1963 tot 1965.

J'ai appris avec regret le décès de notre ancien collègue, M. Jozef Grandjean, qui représentera l'arrondissement de Louvain au sein de notre Assemblée de 1963 à 1965.

In uw aller naam heb ik aan zijn familie ons diepgevoeld medeleven betuigd.

En votre nom j'ai adressé à sa famille nos vives condoléances.

WIJZIGING IN DE SAMENSTELLING VAN

EEN POLITIEKE FRACTIE

MODIFICATION DANS LA COMPOSITION

D'UN GROUPE POLITIQUE

De heer Voorzitter. — Bij brief van 11 augustus 1989 deelt de heer Vanderheyden mij mee dat hij geen deel meer uitmaakt van de S.P.-fractie en dat hij als onafhankelijke zal zetelen.

Par lettre du 11 août 1989, M. Vanderheyden me communique qu'il ne fait plus partie du groupe S.P. et qu'il siègera comme indépendant.

Bij brief van 2 oktober 1989 deelt de Voorzitter van de S.P.-fractie mij mee dat de heer Vanderheyden geen deel meer uitmaakt van de S.P.-fractie.

Par lettre du 2 octobre 1989, le Président du groupe S.P. me communique que M. Vanderheyden ne fait plus partie du groupe S.P.

Ingevolge de wijziging in de samenstelling van de S.P.-fractie, telt de S.P.-fractie voortaan 31 leden.

A la suite de la modification intervenue au sein du groupe S.P., ce groupe se compose désormais de 31 membres.

Overeenkomstig artikel 12 van het Reglement wordt de samenstelling van de commissies bijgevolg aangepast op de volgende wijze :

En conséquence, conformément à l'article 12 du Règlement, la composition des commissions est adaptée de la manière suivante :

— In de commissies van 23 leden, heeft de S.P.-fractie recht op 3 leden in plaats van 4 en de V.U.-fractie op 2 leden in plaats van 1 ;

— Au sein des commissions de 23 membres, le groupe S.P. a

droit à 3 membres au lieu de 4 et de groupe V.U. a droit à 2 membres au lieu de 1 ;

— In de commissies van 9 leden, heeft de S.P.-fractie recht op 1 lid in plaats van 2 en de V.U.-fractie op 1 lid.

— Au sein des commissions de 9 membres, le groupe S.P. a droit à 1 membre au lieu de 2 et le groupe V.U. a droit à 1 membre.

De voorzitters van die fracties worden verzocht mij ten laatste op 12 oktober 1989 de vertegenwoordiging van hun fractie in de commissies met 23 en 9 leden mee te delen.

Les présidents de ces groupes sont priés de me communiquer, pour le 12 octobre 1989 au plus tard, la représentation de leur groupe au sein des commissions de 23 et 9 membres.

COMMISSIONS — COMMISSIES

Nomination des bureaux — Benoeming van de bureau's

M. le Président. — Conformément à l'article 13 du Règlement de la Chambre, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Overeenkomstig artikel 13 van het Reglement van de Kamer, zouden de commissies moeten vergaderen om hun respectievelijke bureau's te benoemen.

Si la Chambre est d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres actuels des bureaux des commissions.

Indien de Kamer het daarmee eens is zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en de huidige leden van de bureau's van de commissies als herkozen kunnen beschouwen.

Pas d'observation ? (Non)

Geen bezwaar ? (Nee)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

Brusselse Hoofdstedelijke Raad Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

De heer Voorzitter. — Bij brief van 12 juli 1989 brengt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Par lettre du 12 juillet 1989, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

— *Ter kennisgeving.*

— *Pour information.*

Ann. parl. Chambre — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Kamer — Gewone zitting 1989-1990

Commission communautaire commune Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

M. le Président. — Par lettre du 13 juillet 1989, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 13 juli 1989 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat ze zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

— *Pour information.*

— *Ter kennisgeving.*

Groupe linguistique de la commission communautaire française

M. le Président. — Par lettre du 14 juillet 1989, le Groupe linguistique de la Commission communautaire française fait connaître qu'il s'est constitué dans sa séance de ce jour.

Bij brief van 14 juli 1989 brengt de „Groupe linguistique de la Commission communautaire française” ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

— *Pour information.*

— *Ter kennisgeving.*

Taalgroep van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

De heer Voorzitter : Bij brief van 14 juli 1989 brengt de Taalgroep van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Par lettre du 14 juillet 1989, le „Taalgroep van de Vlaamse Gemeenschapscommissie” fait connaître qu'il s'est constitué dans sa séance de ce jour.

— *Ter kennisgeving.*

— *Pour information.*

Conseil de la Communauté Germanophone Raad van de Duitstalige Gemeenschap

M. le Président. — Par message du 19 septembre 1989, le Conseil de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 19 september 1989 brengt de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Mit Schreiben vom 19 September 1989 teilt der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit, daß er sich in seiner Sitzung vom 19 September 1989 konstituiert hat.

— *Pour information.*

— *Ter kennisgeving.*

— *Zur Kenntnisnahme.*

*Assemblée van de socialistische federatieve Republiek Joegoslavië
Assemblée de la République socialiste fédérative de Yougoslavie*

De heer Voorzitter. — Naar aanleiding van de nationale feestdag heeft de Voorzitter van de Assemblée van de socialistische federatieve Republiek Joegoslavië, namens die Assemblée en in zijn eigen naam, zijn hartelijke gelukwensen overgezonden.

A l'occasion de la fête nationale, le Président de l'Assemblée de la République socialiste fédérative de Yougoslavie a transmis, au nom de cette assemblée et en son nom personnel, ses félicitations les plus cordiales.

Ambassadeur de l'U.S.S.R. — ambassadeur van de U.S.S.R.

M. le Président. — Par lettre du 10 août 1989, l'ambassadeur de l'U.R.S.S. en Belgique transmet le texte de l'appel aux parlements du monde, adopté par le Groupe parlementaire soviétique en faveur de la coopération dans le domaine du désarmement chimique.

Bij brief van 10 augustus 1989 zendt de ambassadeur van de U.S.S.R. in België de tekst over van de tot de parlementen van de gehele wereld gerichte oproep tot samenwerking inzake chemische ontwapening. Die tekst werd door de Sovjet parlementaire groep aangenomen.

— *Renvoi à la Commission des Relations extérieures.*
— *Verzonden naar de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.*

Binnenlandse Zaken — Intérieur

De heer Voorzitter. — Bij brief van 8 augustus 1989 zendt de heer Tobback, Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, het proces-verbaal over van de hertelling van de door het tweede bureau van het kanton Celles opgenomen stembiljetten.

Par lettre du 8 août 1989, M. Tobback, Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, transmet le procès-verbal de recomptage des bulletins de vote dépouillés par le deuxième bureau du canton de Celles, concernant les élections du 18 juin 1989 pour le Parlement européen.

Tot die hertelling werd door de diensten van de Minister overgegaan op verzoek van de Kamer bij de bespreking, op 30 juni 1989, van het verslag over de geldigheid van de verrichtingen voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Ce recomptage a été effectué par les services du Ministre, à la demande de la Chambre lors de la discussion du rapport sur la validité des opérations des élections du Parlement européen, le 30 juin 1989.

Aan de hand van die hertelling konden correcties worden aangebracht in de resultaten. Die correcties hebben geen invloed op de volgorde van de verkozenen.

Le recomptage a permis d'apporter des corrections aux résultats.

Ces corrections n'ont aucune incidence sur l'ordre des élus.

Voorts herinner ik u eraan dat het onderzoek van het op 26 juni 1989 door de heer André Bertouille ingediende bezwaarschrift tegen, met name, de resultaten van de stemopneming van het tweede bureau van het kanton Celles heeft uitgemaakt dat de volgorde van degenen die door het Franstalig kiescollege verkozen werden verklaard, niet moet worden gewijzigd op grond van de resultaten van de hertelling.

Je vous rappelle, par ailleurs, que l'examen de la réclamation introduite le 26 juin 1989 par M. André Bertouille contre, notamment, les résultats du dépouillement du deuxième bureau du canton de Celles, a permis de constater que l'ordre des élus proclamés par le collège électoral français ne devait pas être modifié en fonction des résultats du recomptage.

Het proces-verbaal kan ter griffie worden geraadpleegd.

Le procès-verbal peut être consulté au greffe. Il sera joint au dossier des élections pour le Parlement européen et le Ministre de l'Intérieur en sera informé.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 6 octobre 1989, le Secrétaire Général du Parlement européen communique que le Parlement européen a pris acte, conformément à l'article 11 de l'Acte du 20 septembre 1976, de la notification officielle par les autorités compétentes belges des résultats de la troisième élection au suffrage universel direct.

Bij brief van 5 oktober 1989 deelt de Secretaris Generaal van het Europees Parlement mee dat overeenkomstig artikel 11 van de Akte van 20 september 1976 het Europees Parlement nota heeft genomen van de officieel door de ter zake bevoegde instantie Belgische bekendgemaakte uitslagen van de derde rechtstreekse algemene verkiezing voor het Europees Parlement.

Le Parlement, en sa séance du 11 septembre 1989, a validé le mandat des députés suivants :

Het Parlement heeft op 11 september 1989 de geloofsbrieven van de volgende leden goedgekeurd :

M. / de heer Raphaël M.G. Chanterie
M. / de heer Willy C.E.H. De Clercq
M. / de heer Jean P.M.O.J. Defraigne
M. / de heer Karel L.G.E. De Gucht
M. / de heer Gérard M.J. Deprez
M. / de heer Claude J.M. Desama
M. / de heer Karel C.C. Dillen
M. / de heer Elio Di Rupo
M. / de heer François Xavier de Donnée
Mme / Mevrouw Raymonde M.E.A. Dury
Mme / Mevrouw Brigitte U.J.M.J.G.
M. / de heer Ernst de la Graete
M. / de heer Marc C. Galle
M. / de heer Ernest Glinne
M. / de heer José H.G. Happart
M. / de heer Fernand H.J. Herman
Mme / Mevrouw Anna M.A. Hermans
M. / de heer Paul A.A.A.J.G. Lannoy

M. / de heer Pol M.E.E. Marck
M. / de heer Karel A.H.A.M. Pinxten
M. / de heer Paul M.J. Staes
M. / de heer Leo C. Tindemans
M. / de heer Jaak H. Vandemeulebroucke
Mme / Mevrouw Marijke J.H. Van Hemeldonck
M. / de heer Luc J.C. Van Outrive

- *Pour information.*
- *Ter kennisgeving.*

Eerste Minister — Premier Ministre
(Uitgaven buiten de begroting) — (Dépenses en marge du budget)

De heer Voorzitter. — Bij brieven van 28 juli, 1 augustus en 15 september 1989 zendt de Eerste Minister in uitvoering van artikel 24, lid 2, van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, exemplaren over van de beraadslagingen nrs. 3067 tot 3071 door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

Par lettres des 28 juillet, 1er août et 15 septembre 1989, M. le Premier Ministre transmet, en exécution de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des exemplaires des délibérations n°s 3067 à 3071 prises par le Conseil des Ministres, relatives à des dépenses faites en marge du budget.

- *Verzonden naar de Commissie voor de Financiën.*
- *Renvoi à la Commission des Finances.*

Finances — Financiën

M. le Président. — Par lettre du 7 août 1989, M. le Ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 35 de l'arrêté royal du 10 décembre 1970 portant le Code du logement, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, le rapport annuel de la Société nationale terrienne pour l'exercice 1988.

Bij brief van 7 augustus 1989 zendt de Minister van Financiën, in uitvoering van artikel 35 van het koninklijk besluit van 10 december 1970 houdende de Huisvestingscode, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, het jaarverslag van de Nationale Landmaatschappij voor het boekjaar 1988.

- *Renvoi à la bibliothèque.*
- *Verzonden naar de bibliotheek.*

Par lettre du 16 août 1989, M. le Ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 35 de l'arrêté royal du 10 décembre 1970 portant le code du logement, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, le rapport annuel de la Société nationale du logement pour l'exercice 1988.

Bij brief van 16 augustus 1989 zendt de Minister van Financiën, in uitvoering van artikel 35 van het koninklijk besluit van 10 december 1970 houdende de Huisvestingscode, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, het jaarverslag van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting voor het boekjaar 1988.

- *Renvoi à la bibliothèque.*
- *Verzonden naar de bibliotheek.*

Landsverdediging — Défense nationale

De heer Voorzitter. — Bij brief van 10 augustus 1989 zendt de Minister van Landsverdediging, in uitvoering van artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 op het gebruik der talen bij het leger, het verslag over het jaar 1988 betreffende de toepassing van deze wet.

Par lettre du 10 août 1989, M. le Ministre de la Défense nationale transmet, en exécution de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, le rapport pour l'année 1988 sur l'application de cette loi.

- *Verzonden naar de bibliotheek.*
- *Renvoi à la bibliothèque.*

Comité supérieur de contrôle
Hoog comité van Toezicht

M. le Président. — Par lettre du 28 juin 1989, le Président du Comité supérieur de contrôle transmet le rapport concernant l'activité du Service Enquêtes du Comité supérieur de contrôle de l'année 1987.

Bij brief van 28 juni 1989 zendt de Voorzitter van het Hoog Comité van Toezicht het activiteitsverslag van de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht voor het jaar 1987.

- *Renvoi à la bibliothèque.*
- *Verzonden naar de bibliotheek.*

Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

De heer Voorzitter. — Bij brief van 7 september 1989 zendt de Voorzitter van de Sociaal-Economische Raad het advies over het begrotingsbeleid van de Vlaamse Gemeenschap.

Par lettre du 7 septembre 1989, le Président du „Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen” transmet l'avis sur la politique budgétaire de la Communauté flamande.

- *Verzonden naar de bibliotheek.*
- *Renvoi à la bibliothèque.*

Conseil central de l'Economie
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

M. le Président. — Par lettre du 26 septembre 1989, le Président du Conseil central de l'Economie transmet, en application de l'article 8 de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, le rapport intérimaire relatif à la position compétitive belge, approuvé par le Bureau du Conseil au cours de sa réunion du 25 septembre 1989.

Bij brief van 26 september 1989 zendt de Voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 8

van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, het tussentijds verslag over betreffende de concurrentiepositie in België, aangenomen door het Dagelijks Bestuur van de Raad tijdens zijn vergadering van 25 september 1989.

- *Renvoi à la bibliothèque.*
- *Verzonden naar de bibliotheek.*

Gemeenteraad van Eupen — Conseil communal d'Eupen

De heer Voorzitter. — De gemeenteraad van Eupen zendt een kopie over van de motie betreffende het stemrecht voor vreemdelingen afkomstig uit Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, die hij ter vergadering van 11 september 1989 heeft aangenomen.

Le conseil communal d'Eupen transmet une copie de la motion portant sur le droit de vote communal pour les étrangers en provenance des Etats membres de la Communauté européenne, qu'il a adoptée en sa séance du 11 septembre 1989.

- *Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken, de Opvoeding en het Openbaar Ambt.*
- *Renvoi à la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales, de l'Education et de la Fonction publique.*

*Conseil communal de Koksijde
Gemeenteraad van Koksijde*

M. le Président. — Par lettre du 27 juillet 1989, le conseil communal de Koksijde transmet une copie de la motion relative au stockage de munitions chimiques à Houthulst, qu'il a adoptée en sa séance du 26 juin 1989.

Bij brief van 27 juli 1989 zendt de gemeenteraad van Koksijde een afschrift van de motie betreffende de opslag van chemische munitie te Houthulst, aangenomen in zijn vergadering van 26 juni 1989.

- *Renvoi à la commission de l'Economie et de la Politique Scientifique.*
- *Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid.*

Verkeerswezen — Communications

De heer Voorzitter. — Bij brief van 3 augustus 1989 zendt de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, in uitvoering van artikel 19 van de wet van 23 juli 1926, waarbij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt ingericht :

Par lettre du 3 août 1989, M. le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles transmet, en exécution de l'article 19 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges :

1. de balans en de resultatenrekening van genoemde maatschappij op 31 december 1988, goedgekeurd door de algemene vergadering van 30 mei 1989 ;

1. le bilan et le compte des résultats de ladite société au 31 décembre 1988, approuvés par l'assemblée générale du 30 mai 1989 ;

2. een afschrift van de notulen van deze vergadering en het verslag van de raad van beheer en het college van commissarissen.

2. une copie du procès-verbal de cette assemblée ainsi qu'un exemplaire du rapport du conseil d'administration et du collège des commissaires.

- *Verzonden naar de bibliotheek.*
- *Renvoi à la bibliothèque.*

*Sénat de la République italienne
Senaat van de Italiaanse Republiek*

M. le Président. — Par lettre du 4 août 1989, le Président du Sénat de la République italienne transmet le texte de la proclamation des résultats du référendum concernant l'attribution au Parlement européen d'un pouvoir constituant, organisé en Italie le 18 juin 1989.

Bij brief van 4 augustus 1989 zendt de Voorzitter van de Senaat van de Italiaanse Republiek de tekst over van de afkondiging van de uitslagen van het op 18 juni 1989 in Italië georganiseerde referendum betreffende de toekenning van grondwetgevende bevoegdheid aan het Europees Parlement.

— *Renvoi à la Commission de Révision de la Constitution, des Réformes institutionnelles et du Règlement des Conflits.*

— *Verzonden naar de Commissie voor de Herziening van de Grondwet, voor de Institutionele Hervormingen en voor de Regeling van Conflicten.*

**NOMINATION DE PRESIDENTS DE GROUPE
BENOEMING VAN FRACTIEVOORZITTERS**

M. le Président. — Le groupe Ecolo/Agalev m'a informé de la nomination de Madame Mieke Vogels en qualité de Présidente de groupe.

De Ecolo/Agalev-fractie heeft mij de benoeming medegedeeld van mevrouw Mieke Vogels in de hoedanigheid van fractievoorzitter.

- *Pour information.*
- *Ter kennisgeving.*

Le groupe V.U. m'a informé de la nomination de M. Herman Candries en qualité de Président de groupe.

De V.U.-fractie heeft mij de benoeming medegedeeld van de heer Herman Candries in de hoedanigheid van fractievoorzitter.

- *Pour information.*
- *Ter kennisgeving.*

VERSLAGEN — RAPPORTS

*Verslagen ingediend namens een commissie van de Kamer
Rapports déposés au nom d'une commission de la Chambre*

De heer Voorzitter. — De heer Lisabeth heeft namens de Commissie voor de Comptabiliteit de verslagen ingediend :

M. Lisabeth a déposé au nom de la Commission de la Comptabilité :

— over de rekeningen van de Kamer van het begrotingsjaar 1988 en over de aanpassing van de begroting van de Kamer voor het begrotingsjaar 1989 ;

— le rapport sur les comptes de la Chambre de l'année budgétaire 1988 et sur l'ajustement du budget de la Chambre pour l'année budgétaire 1989 ;

— over de begroting van het Rekenhof voor het begrotingsjaar 1990 en rekeningen van het begrotingsjaar 1988.

— le rapport sur le budget de la Cour des Comptes pour l'année budgétaire 1990 et comptes de l'année budgétaire 1988.

COMMISSIONS — COMMISSIES

Modification: - Wijzigingen

M. le Président. — Les groupes P.S., S.P. et C.V.P. proposent des modifications dans la composition de commissions.

De P.S., S.P.- en C.V.P.-fracties stellen wijzigingen voor in de samenstelling van commissies.

— *Voir annexe, p.*

— *Zie bijlage, blz.*

WETSONTWERPEN — PROJETS DE LOI

Indiening en beslissing tot verzending naar de commissie

Dépôt et décision de renvoi en commission

De heer Voorzitter. — De Regering heeft de volgende wetsontwerpen ingediend :

Le Gouvernement a déposé les projets de loi suivants :

— wetsontwerp houdende oprichting en organisatie van een Kruispunt-bank van de sociale zekerheid, nr. 899/1.

— projet de loi relatif à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, n° 899/1.

— wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid van het begrotingsjaar 1988, nr. 5/17-911/1.

— projet de loi ajustant le budget du Ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1988, n° 5/17-911/1.

Deze ontwerpen worden verzonden naar de Commissie voor de Sociale Zaken.

— *Ces projets sont renvoyés à la Commission des Affaires sociales.*

— wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, nr. 900/1.

— projet de loi modifiant le Code des taxes assimilées au timbre, n° 900/1.

Dit ontwerp wordt verzonden naar de Commissie voor de Financiën.

Ce projet est renvoyé à la Commission des Finances.

— wetsontwerp tot wijziging van artikel 81, zevende lid van het Gerechtelijk Wetboek, nr. 909/1.

— projet de loi modifiant l'article 81, alinéa 7 du Code judiciaire, n° 909/1.

Dit ontwerp wordt verzonden naar de Commissie voor de Justitie.

Ce projet est renvoyé à la Commission de la Justice.

— wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen, nr. 910/1.

— projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances, n° 910/1.

Dit ontwerp wordt verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken, de Opvoeding en het Openbaar Ambt.

Ce projet est renvoyé à la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales, de l'Education et de la Fonction publique.

— wetsontwerp houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 1 december 1986, nr. 912/1.

— projet de loi portant approbation de l'Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume du Maroc, signé à Rabat le 1^{er} décembre 1986, n° 912/1.

— wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken tot het vermijden van de dubbele belasting van het inkomen en van het vermogen, ondertekend te Brussel op 17 december 1987, nr. 913/1.

— projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques pour éviter la double imposition des revenus et de la fortune, signée à Bruxelles le 17 décembre 1987, n° 913/1.

— wetsontwerp houdende goedkeuring van het protocol met bijlage, ondertekend te Londen op 14 november 1988, inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en van de Portugese Republiek tot het verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd bij het protocol tot wijziging en aanvulling van het verdrag van Brussel; ondertekend te Parijs op 23 oktober 1954, nr. 919/1.

— projet de loi portant approbation du protocole et de l'annexe, signé à Londres le 14 novembre 1988, d'adhésion du Royau-

me d'Espagne et de la République portugaise au traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948, amendé par le protocole modifiant et complétant le traité de Bruxelles, signé à Paris le 23 octobre 1954, n° 919/1.

Deze ontwerpen worden verzonden naar de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Ces projets sont renvoyés à la Commission des Relations extérieures.

COUR D'ARBITRAGE — ARBITRAGEHOF

Recours en annulation — Beroepen tot vernietiging

M. le Président. — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie le recours en annulation de la loi du 23 mars 1989 relatif à l'élection du Parlement européen, introduit par M. Luc Michel (n° du rôle : 152).

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, ingesteld door de heer Luc Michel (rolnummer : 152).

- *Pour information.*
- *Ter kennisgeving.*

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie le recours en annulation :

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging :

- de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (n° du rôle : 146) ;
- van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (rolnummer : 146) ;

— de l'article 48 et des dispositions qui y renvoient, à l'article 17 et accessoirement aux articles 33 et 34 de la loi précitée (n° du rôle : 147) ;

— van artikel 48 en van de verwijzingen daarnaar in de artikelen 17, 33 en 34 van voormelde wet (rolnummer : 147) ;

- de l'article 62 de la loi précitée (n° du rôle : 148) ;
- van artikel 62 van voormelde wet (rolnummer : 148) ;

— de l'article 39, et en particulier du § 2 de cet article, de la loi précitée (n° du rôle : 149) ;

— van artikel 39, inzonderheid § 2 van dat artikel, van voormelde wet (rolnummer : 149) ;

— de la loi du 23 janvier 1989 portant application de l'article 110, § 2, alinéa 2, de la Constitution (n° du rôle : 150) ;

— van de wet van 23 januari 1989 houdende uitvoering van artikel 110, § 2, tweede lid, van de Grondwet (rolnummer : 150).

- *Pour information.*
- *Ter kennisgeving.*

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'Arbitrage notifie le recours en annulation de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, introduit par M. Pankert et consorts (n° du rôle : 151).

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, ingesteld door de heer Pankert en consorten (rolnummer : 151).

- *Pour information.*
- *Ter kennisgeving.*

Arrest — Arrêt

De heer Voorzitter. — In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de Griffier van het Arbitragehof kennis van het arrest nr. 22/89 uitgesproken op 28 september 1989 betreffende de vordering tot schorsing van de artikelen 17 en 24 tot 29 van de programmawet van 30 december 1988 ingesteld door S. Rigo, de P.V.B.A. Labo Rigo en de P.V.B.A. Medisch Laboratorium Rigo.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le Greffier de la Cour d'arbitrage notifie l'arrêt n° 22/89 rendu le 28 septembre 1989 concernant la demande de suspension des articles 17 et 24 à 29 de la loi-programme du 30 décembre 1988 introduite par S. Rigo, la S.P.R.L. Labo Rigo et la S.P.R.L. Medisch Laboratorium Rigo.

- *Ter kennisgeving.*
- *Pour information.*

REKENHOF — COUR DES COMPTES

Uiteenzetting — Exposé

De heer Voorzitter. — Bij brief van 24 augustus 1989 zendt het Rekenhof, ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, gewijzigd bij artikel 7 van deze van 20 juli 1921, een uiteenzetting alsmede een afschrift van beslissing nr. 208 van de Ministerraad in verband met het geschil gerezen tussen zijn College en de Minister van Openbare Werken.

Par lettre du 24 août 1989, la Cour des Comptes transmet, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, modifiée par l'article 7 de celle du 20 juillet 1921, un exposé ainsi qu'une ampliation de la délibération n° 208 du Conseil des Ministres au sujet du différend survenu entre son Collège et le Ministre des Travaux publics.

- *Verzonden naar de Commissie voor de Financien.*
- *Renvoi à la Commission des Finances.*

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le Bureau a été saisi d'une série de demandes d'interpellation qui sont reprises en annexe.

Het Bureau heeft een reeks interpellatieverzoeken ontvangen die in bijlage worden opgenomen.

- Voir annexe, p. . .
- Zie bijlage, blz. . .

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Toelating tot drukken — Autorisation d'impression

De heer Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 64-2 van het

Règlement werd de toelating tot drukken verleend voor de voorstellen waarvan de lijst gepubliceerd is in het beknopt verslag en in de parlementaire handelingen van heden.

Conformément à l'article 64-2 du Règlement, l'autorisation d'impression a été donnée pour les propositions dont la liste est jointe au compte rendu analytique et aux annales parlementaires de ce jour.

- Voir annexe, p. . .
- Zie bijlage, blz. . .

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

- De vergadering wordt om 14 u. 25 gesloten.
- La séance est levée à 14 h. 25.
- Prochaine séance plénière jeudi à 14 h.
- Volgende plenaire vergadering, donderdag om 14 uur.

ANNEXE**COMMISSIONS***(application de l'article 11.6 du Règlement)*

1. Modifications proposées par le groupe P.S. :

Commission de l'économie et de la Politique scientifique

Membres suppléants :

Remplacer M. Di Rupo par M. Donfut.

Commission des Finances

Membres effectifs :

Remplacer M. Di Rupo par M. Donfut

Commission de Révision de la Constitution, des Réformes institutionnelles et du Règlement des conflits.

Membres suppléants :

Remplacer M. Di Rupo par M. Donfut.

Commission chargée des problèmes de droit commercial et économique

Membres effectifs :

Remplacer M. Di Rupo par M. Donfut

Comité d'avis chargé des Questions européennes

Membres effectifs :

Remplacer M. Denison par M. Santkin.

2. Modifications proposées par le groupe S.P. :

Commission de l'Economie et de la Politique scientifique

Membres effectifs :

Remplacer M. Galle par M. Van der Maelen.

Commission de l'Infrastructure

Membres suppléants :

Remplacer M. Galle par M. Van der Maelen.

Commission de la Justice

Membres effectifs :

Remplacer M. Galle par M. Van der Maelen.

BIJLAGE**COMMISSIES***(toepassing van artikel 11.6 van het Reglement)*

1. Wijzigingen voorgesteld door de P.S.-fractie :

Commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid

Plaatsvervangers :

De heer Di Rupo vervangen door de heer Donfut.

Commissie voor de Financiën

Vaste leden :

De heer Di Rupo vervangen door de heer Donfut.

Commissie voor de Herziening van de Grondwet, voor de institutionele Hervormingen en voor de Regeling van Conflicten

Plaatsvervangers :

De heer Di Rupo vervangen door de heer Donfut.

Commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

Vaste leden :

De heer Di Rupo vervangen door de heer Donfut

Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Vaste leden :

De heer Denison vervangen door de heer Santkin.

2. Wijzigingen voorgesteld door de S.P.-fractie :

Commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid

Vaste leden :

De heer Galle vervangen door de heer Van der Maelen.

Commissie voor de Infrastructuur

Plaatsvervangers :

De heer Galle vervangen door de heer Van der Maelen.

Commissie voor de Justitie

Vaste leden :

De heer Galle vervangen door de heer Van der Maelen.

Commission des Relations extérieures

Membres suppléants :

Remplacer M. Galle par M. Van der Maelen.

Commission de Révision de la Constitution, des Réformes institutionnelles et du Règlement des conflits

Membres effectifs :

Remplacer M. Galle par M. Van der Maelen.

Commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique

Membres suppléants :

Remplacer M. Galle par M. Van der Maelen.

Comité d'Avis de Questions européennes

Membres :

Remplacer M. Galle par M. Van der Maelen.

3. Modifications proposées par le groupe C.V.P. :

Commission de la Justice

Membres effectifs :

Remplacer M. Eyskens par M. Dumez.

Commission de l'économie et de la Politique scientifique

Membres effectifs :

Remplacer M. Van Rompuy par M. Dumez.

INTERPELLATIONS

Demandes

1. de M. Vermeiren au Ministre de la Défense nationale sur „la décision de moderniser les Mirages”.
(n° 193 — Renvoi à la Commission de la Défense nationale)

2. de M. Caudron au Ministre des Affaires sociales et au Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur „les honoraires payés au noir aux médecins spécialistes”.
(n° 194 — renvoi à la Commission des Affaires sociales)

3. de M. Ducarme au Secrétaire d'Etat à l'Energie sur „les décisions que le Gouvernement envisage de prendre dans le secteur de l'énergie”.
(n° 195 — développée en réunion publique de la Commission de l'Economie et de la Politique scientifique du 13 septembre 1989)

4. de M. De Croo au Ministre des Finances sur „les institutions publiques de crédit”.
(n° 196 — renvoi à la Commission des Finances)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Plaatsvervangers :

De heer Galle vervangen door de heer Van der Maelen

Commissie voor de Herziening van de Grondwet, voor de Institutionele Hervormingen en voor de Regeling van Conflicten

Vaste leden :

De heer Galle vervangen door de heer Van der Maelen.

Commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

Plaatsvervangers :

De heer Galle vervangen door de heer Van der Maelen.

Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Leden :

De heer Galle vervangen door de heer Van der Maelen.

3. Wijzigingen voorgesteld door de C.V.P.-fractie :

Commissie voor de Justitie

Vaste leden :

De heer Eyskens vervangen door de heer Dumez.

Commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid

Vaste leden :

De heer Van Rompuy vervangen door de heer Dumez.

INTERPELLATIES

Verzoeken

1. van de heer Vermeiren tot de Minister van Landsverdediging over „de beslissing tot modernisering van de Mirages”.
(nr. 193 — verzending naar de Commissie voor de Landsverdediging)

2. van de heer Caudron tot de Minister van Sociale Zaken en tot de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptensbeleid over „de zwarte erelonen van de artsen-specialisten”.
(nr. 194 — verzending naar de Commissie voor de Sociale Zaken)

3. van de heer Ducarme tot de Staatssecretaris voor Energie over „de beslissingen die de Regering inzake de energiesector overweegt”.
(nr. 195 — gehouden in de openbare vergadering van de Commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid van 13 september 1989)

4. van de heer De Croo tot de Minister van Financiën over „de openbare kredietinstellingen”.
(nr. 196 — verzending naar de Commissie voor de Financiën)

5. de M. De Croo au Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur „le T.G.V., son tracé, son financement et d'autres problèmes liés à sa réalisation”.

(n° 197 — renvoi à la Commission de l'Infrastructure)

6. de M. Geysels au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la Restructuration du „Ministerie van Onderwijs”, ainsi qu'au Secrétaire d'Etat à l'Energie sur „la mise en œuvre des recommandations adressées au Gouvernement par la Commission d'enquête sur le C.E.N.”.

(n° 198 — renvoi à la Commission de l'Economie et de la Politique scientifique)

7. de M. Caudron au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes ainsi qu'au Ministre des Finances sur „le problème de la maladie du jeu et l'absence de contrôle du respect de la loi relative aux jeux de hasard”.

(n° 199 — renvoi à la Commission de la Justice)

8. de M. Mahieu au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes sur „la fuite de Beyer”.

(n° 200 — renvoi à la Commission de la Justice)

9. de M. Devolder au Ministre des Affaires sociales sur „la récupération de l'excédent d'avances versées par l'INAMI aux mutualités (27 milliards)”.

(n° 201 — renvoi à la Commission des Affaires sociales)

10. de M. Daems au Premier Ministre sur „l'exécution du budget 1989”

(n° 202 — renvoi à la Commission du Budget)

11. de M. Sleenckx au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la Restructuration du „Ministerie van Onderwijs”, au Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur „les recommandations formulées par la Commission d'enquête constituée au sein de la Chambre des Représentants à la suite du scandale Transnuklear, ainsi que sur certains aspects actuels de la politique en matière de déchets nucléaires”.

(n° 203 — renvoi à la Commission de l'Economie et de la Politique scientifique)

12. de M. Clerfayt au Premier Ministre sur „l'affaire d'Overijse et le respect des Droits de l'Homme”.

(n° 204 — renvoi en séance plénière)

13. de M. Van Rompaey au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la Restructuration du „Ministerie van Onderwijs” et au Secrétaire d'Etat à l'Energie sur „le problème du nucléaire en Belgique”.

(n° 205 — renvoi à la Commission de l'Economie et de la Politique scientifique)

5. van de heer De Croo tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over „de T.G.V. : tracé, financiering en andere”.

(nr. 197 — verzending naar de Commissie voor de Infrastructuur)

6. van de heer Geysels tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de Herstructurering van het Ministerie van Onderwijs, evenals tot de Staatssecretaris voor Energie over „de realisatie van de door de S.C.K.-onderzoekscommissie aan de Regering gerichte aanbevelingen”

(nr. 198 — verzending naar de Commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid)

7. van de heer Caudron tot de Vice-Eerste Minister en Minister en Justitie en Middenstand eveneens tot de Minister van Financiën over „het probleem van het pathologisch gokken en het gebrek aan controle op de naleving van de wet op de kansspelen”.

(nr. 199 — verzending naar de Commissie voor de Justitie)

8. van de heer Mahieu tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand over „de ontsnapping van Beyer”.

(nr. 200 — verzending naar de Commissie voor de Justitie)

9. van de heer Devolder tot de Minister van Sociale Zaken over „de terugvordering van de teveel betaalde voorschotten door het RIZIV aan de ziekenfondsen, zijnde 27 miljard”.

(nr. 201 — verzending naar de Commissie voor de Sociale Zaken)

10. van de heer Daems tot de Eerste Minister over „de uitvoering van de begroting 1989”

(nr. 202 — verzending naar de Commissie voor Begroting)

11. van de heer Sleenckx tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de Herstructurering van het Ministerie van Onderwijs, tot de Staatssecretaris voor Energie en tot de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over „de aanbevelingen uitgebracht door de parlementaire onderzoekscommissie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, opgericht naar aanleiding van het Transnuklear schandaal, alsmede sommige actuele aspecten van het kernafvalbeleid”.

(nr. 203 — verzending naar de Commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid)

12. van de heer Clerfayt tot de Eerste Minister over „de zaak Overijse en de naleving van de Mensenrechten”.

(nr. 204 — verzending in plenaire vergadering)

13. van de heer Van Rompaey tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en van het Plan, belast met de Herstructurering van het Ministerie van Onderwijs en tot de Staatssecretaris voor Energie over „de nucleaire problematiek in België”.

(nr. 205 — verzending naar de Commissie voor het Bedrijfsleven en het Wetenschapsbeleid)

14. de M. Van Dienderen au Ministre des Communications sur „la décision concernant le T.G.V.”.
(n° 206 - renvoi à la Commission de l'Infrastructure)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression
(Art. 64-2 du Règlement)

1. Proposition de loi (M. Coveliers) portant des mesures propres à renforcer l'indépendance et à préserver l'intégrité des membres des Chambres législatives, des Ministres et des Secrétaires d'Etat, n° 893/1.

2. Proposition de loi (M. Ducarme) relative à la régionalisation de l'agriculture, n° 896/1.

3. Proposition de résolution (M. Van Durme et consorts) relative à l'abaissement du taux de la T.V.A. sur les jus de fruits et de légumes, n° 901/1.

4. Proposition de loi (M. Uyttendaele) modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, n° 902/1.

5. Proposition de résolution (M. Dewinter) préconisant la rupture des relations diplomatiques et économiques avec la République populaire de Chine et l'établissement de relations diplomatiques avec Taïwan, n° 903/1.

6. Proposition de résolution (MM. Van Dienderen et Sleenckx) relative aux Kurdes n° 904/1.

7. Proposition de loi (M. Louis Michel et consorts) visant à ramener le taux du précompte mobilier à 10 %, n° 905/1.

8. Proposition de loi (M. Louis Michel et consorts) visant à ramener le taux du précompte mobilier à 10 %, à l'exclusion des créances émises avant le 1^{er} janvier 1990, n° 906/1.

9. Proposition (M. Candries) visant à instituer une commission d'enquête chargée d'enquêter sur les irrégularités éventuelles commises en matière de dépenses d'enseignement, n° 907/1.

10. Proposition de loi (M. Annemans) modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux et interdisant les abattages rituels, n° 908/1.

11. Proposition de résolution (M. Vervaeke) visant à accroître la sécurité sur les routes belges, n° 917/1.

12. Proposition de loi (M. Vervaeke) rendant obligatoires la mention, en caractères lisibles, dans la publicité pour les véhicules à moteur et l'indication, de manière apparente, sur ou dans les véhicules mêmes, des vitesses autorisées sur les routes belges, n° 918/1.

14. van de heer Van Dienderen tot de Minister van Verkeer over „de besluitvorming inzake de S.S.T.”
(nr. 206 - verzending naar de Commissie voor Infrastructuur)

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken
(Art. 64-2 van het Reglement)

1. Wetsvoorstel (de heer Coveliers) houdende maatregelen ter bevordering van de onafhankelijkheid en de integriteit van de leden van de Wetgevende Kamers, van Ministers en Staatssecretarissen, nr. 893/1.

2. Wetsvoorstel (de heer Ducarme) betreffende de overheveling van de landbouw naar de Gewesten, nr. 896/1.

3. Voorstel van resolutie (de heer Van Durme c.s.) betreffende de verlaging van het B.T.W.-tarief voor fruitsappen en groentesappen, nr. 901/1.

4. Wetsvoorstel (de heer Uyttendaele) tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de land-, lucht- en zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, nr. 902/1.

5. Voorstel van resolutie (de heer Dewinter) ter verbreking van de diplomatieke en economische betrekkingen met de Volksrepubliek China en ter aanknopng van diplomatieke betrekkingen met Taïwan, nr. 903/1.

6. Voorstel van resolutie (de heren Van Dienderen en Sleenckx) betreffende de Koerden, nr. 904/1.

7. Wetsvoorstel (de heer Louis Michel c.s.) houdende verlaging van de roerende voorheffing tot 10 %, nr. 905/1.

8. Wetsvoorstel (de heer Louis Michel c.s.) houdende verlaging van de roerende voorheffing tot 10 %, uitgezonderd voor de schuldvorderingen ontstaan voor 1 januari 1990, nr. 906/1.

9. Voorstel (de heer Candries) tot instelling van een onderzoekcommissie belast met een onderzoek naar mogelijk onregelmatigheden inzake uitgaven voor onderwijs, nr. 907/1.

10. Wetsvoorstel (de heer Annemans) tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren en strekkende tot het verbod op rituele slachtingen, nr. 908/1.

11. Voorstel van resolutie (de heer Vervaeke) houdende de bevordering van de verkeersveiligheid op de Belgische wegen, nr. 917/1.

12. Wetsvoorstel (de heer Vervaeke) houdende de zichtbare vermelding in de publiciteit voor gemotoriseerde voertuigen en in of op de voertuigen zelf van het op de Belgische wegen toegelaten aantal kilometers per uur, nr. 918/1.